



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
Τομέας Μετάφρασης / Μεταφρασεολογίας

[*Οι μετα-* *φρ@στές* *& ὁ λόγος* *τούς*] Η Μ Ε Ρ Ι Δ Α

Αμφιθέατρο
«Ιωάννης Δρακόπουλος»
Κεντρικό κτήριο
Πανεπιστημίου Αθηνών
(Πανεπιστημίου 30)

27 / 05

2016

Ώρα 9:00-20:00



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ

ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ
ΤΜΗΜΑ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ
Τομέας Μετάφρασης / Μεταφρασεολογίας

[ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΗΜΕΡΙΔΑΣ]

- 08:30-09:00 Υποδοχή - εγγραφές
- 09:00-09:30 **Προσφωνήσεις - Χαιρετισμοί**
Κωνσταντίνος Μπουζαρέλης, Καθηγητής, Αναπληρωτής Πρύτανη
Ακαδημαϊκών Υποθέσεων και Διεθνών Σχέσεων ΕΚΠΑ
Ελένη Καραμαλέγκου, Καθηγήτρια, Κοσμήτωρ Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ
Δρ Χαράλαμπος Βαρελής, Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων και Ευρωπαϊκής
Ένωσης του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού
Μαρία Παπαδήμα, Καθηγήτρια, Πρόεδρος Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας
και Φιλολογίας ΕΚΠΑ
- 09:30-11:00 **«Η μετάφραση ως στοχασμός»**
ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΔΗΜΑ
- 09:30-09:50 **Βασίλης Κάλφας**, Καθηγητής, ΑΠΘ
Γέφυρες με το παρελθόν
- 09:50-10:10 **Γιώργος Βάρσος**, Επίκουρος Καθηγητής, ΕΚΠΑ
Εκτός τόπου: μετάφραση και ιστορία
- 10:10-10:30 **Μίλτος Φραγκόπουλος**, Μεταφραστής-Συγγραφέας
Ερμηνεία και ρητορεία
- 10:30-11:00 Συζήτηση
- 11:00-12:00 **«Οι ζυγαριές του μεταφραστή»**
ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΓΙΩΡΓΟΣ ΒΑΡΣΟΣ
- 11:00-11:20 **Γιώργος Κεντρωτής**, Καθηγητής, Ιόνιο Πανεπιστήμιο
Ποδήλατα και ποδηλάτες
- 11:20-11:40 **Αλεξάνδρα Ιωαννίδου**, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, ΕΚΠΑ
Η απόφαση του μεταφραστή να χάσει για να κερδίσει
- 11:40-12:00 Συζήτηση
- 12:00-12:30 Διάλειμμα Καφέ
- 12:30-13:30 **«Το Ατελείωτο της μετάφρασης»**
ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΜΑΒΙΝΑ ΠΑΝΤΑΖΑΡΑ
- 12:30-12:50 **Νίκος Πρατσίνης**, Μεταφραστής
Η μετάφραση και ο χρόνος
- 12:50-13:10 **Έλενα Νούσια**, Συγγραφέας-Μεταφράστρια
Η μετάφραση δεν τελειώνει ποτέ
- 13:10-13:30 Συζήτηση

- 13:30-14:30 **«Μεταφραστής –Συγγραφέας: Το διπλό βιβλίο»**
ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΕΛΕΝΗ ΤΖΙΑΦΑ

- 13:30-13:50 **Αλέξανδρος Ίσαρης**, Μεταφραστής-Συγγραφέας
Συγγραφέας και μεταφραστής: μια ιδιότυπη σχέση

- 13:50-14:10 **Άννα Παπασταύρου**, Μεταφράστρια-Συγγραφέας
Συγγραφέας και μεταφραστής: μια ενδιαφέρουσα σχέση

- 14:10-14:30 Συζήτηση

- 14:30-17:00 Διακοπή

- 17:00-18:30 **«Η μετάφραση ως μεταφορά»**
ΠΡΟΕΔΡΟΣ: ΜΙΛΤΟΣ ΦΡΑΓΚΟΠΟΥΛΟΣ

- 17:00-17:20 **Δημήτρης Καλοκύρης**, Πρόεδρος Εταιρείας Συγγραφέων
Η μετάφραση ως παροδική φωτοτυπία

- 17:20-17:40 **Χάρης Βλαβιανός**, Μεταφραστής-Συγγραφέας
Μεταφραστής: «αδέξια μέλισσα»;

- 17:40-18:00 **Σεσίλ Ιγγλέση Μαργέλλου**, Μεταφράστρια
Είναι η μετάφραση «φιλοξενία»;

- 18:00-18:30 Συζήτηση

- 18:30-20:00 Στρογγυλό τραπέζι:
«Δικαιούται να έχει λόγο ο μεταφραστής;»

Συμμετέχουν:

Γρηγόρης Μπέκος, Εφημερίδα Το Βήμα & Εκδόσεις Καστανιώτης
Αρετή Μπουκάλα, Επιμελήτρια
Χρήστος Οικονόμου, Συγγραφέας-Μεταφραστής
Μαρία Παπαγεωργίου, Βιβλιοπωλείο «Επί Λέξει»
Κώστας Σπαθαράκης, Εκδόσεις Αντίποδες
Κατερίνα Σχινά, Κριτικός λογοτεχνίας-Μεταφράστρια

Συντονίζει η **Μαρία Παπαδήμα**

Οργανωτική Επιτροπή

Μαρία Παπαδήμα
Γιώργος Βάρσος
Μαβίνα Πανταζάρα
Ελένη Τζιάφα